

Рабочая программа
между
Санкт-Петербургским государственным университетом, Российская
Федерация
и
Университетом им. Адама Мицкевича в Познани, Польша
на период с 31 января 2013 г. до 30 сентября 2015 г.:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее именуемый - СПбГУ), расположенное в г. Санкт-Петербург, Россия, в лице Первого проректора по учебной и научной работе Игоря Алексеевича Горлинского, действующего на основании доверенности от 26.12.2012 № 28-21-149, и Университет им. Адама Мицкевича в Познани в лице Вице-ректора, Господина Ясека Виткося, действующего на основании доверенности от 17.10.2012, далее именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона», на основании Договора о сотрудничестве между СПбГУ и Университетом им. Адама Мицкевича в Познани от 22 июля 2005 г. и ст. 5 и 6 Договора о сотрудничестве между Юридическим факультетом СПбГУ и Факультетом Права и Администрации Университета им. Адама Мицкевича в Познани (Польша), подписанного 1 октября 2009 г., определена следующая рабочая программа, охватывающая период с 31 января 2013 г. до 30 сентября 2015 г.:

Стороны примут участие в летних гуманитарно-юридических школах, проводимых на междууниверситетском уровне, согласно следующему плану:

- VII летняя гуманитарно-юридическая школа состоится в Обжицко и Познани (Польша) и будет организована Университетом им. Адама Мицкевича в Познани в течение 12 дней в июле или августе 2013 г. Участие в школе примут по 10 студентов и по 2 преподавателя или научных сотрудника Санкт-Петербургского Государственного Университета и Университета им. Адама Мицкевича в Познани.
- VIII летняя гуманитарно-юридическая школа состоится в Санкт-Петербурге (Российская Федерация) и будет организована Санкт-Петербургским Государственным Университетом в течении 12 дней в июле или августе 2014 г. Участие в школе примут по 10 студентов и по 2 преподавателя или научных сотрудника Санкт-Петербургского Государственного Университета и Университета им. Адама Мицкевича в Познани.
- С согласия принимающей стороны количество преподавателей или научных сотрудников принимающих участие в летней школе может быть увеличено до 4-х человек.

Сторона, организующая школу, берет на себя все расходы, связанные с пребыванием участников летней школы (питание, проживание, трансфер, культурная программа), но не несет расходы, связанные с их проездом до места назначения.

Расходы, связанные с проездом до места назначения и обратно, а также с получением



вездных виз и медицинским страхованием берет на себя направляющая сторона, либо сами участники летней школы.

Стороны принимают к сведению и соглашаются с тем, что третьим участником VII и VIII летней гуманитарно-юридической школы будет Иркутский Государственный Университет. Также стороны принимают к сведению, что IX летняя гуманитарно-юридическая школа будет организована по тому же принципу, что VII и VIII школы, Иркутским Государственным Университетом в июле или августе 2015 года.

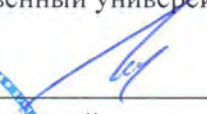
Споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами из настоящей Программы или в связи с ней должны быть по возможности решены путем переговоров между Сторонами. В случае, если Стороны не способны достигнуть договоренности в течение 30 дней со дня возникновения спора, Стороны вправе обратиться в суд по месту нахождения ответчика. В этом случае применимым правом является право той страны, на территории которой возникло соответствующее правоотношение.

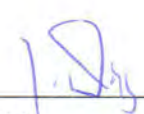
Любое использование наименований одной из Сторон, не связанное прямо с исполнением обязательств по настоящей Программе, допускается только с предварительного согласия этой Стороны, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Настоящая Программа подписана в двух экземплярах на русском языке и в двух экземплярах на польском языке. Одна копия на русском и польском языках для каждой Стороны. Оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

За Федеральное государственное
бюджетное образовательное
учреждение высшего
профессионального образования
«Санкт-Петербургский
государственный университет»

За Университет им. Адама
Мицкевича в Познани


И.А. Торбинский
Первый проректор по учебной и
научной работе


Ясек Виткось
проректор УАМ в Познани

Дата: 25.07.2013


Дата: 2.08.13





Р.А. Максoцкий

24 ИЮЛ 2013

Управление
Международных связей СПбГУ
08/2-04 - 049 - 013 - 001
Дата 18.08.2013 Регистратор 

Program roboczy
pomiędzy
Państwowym Uniwersytetem w Sankt-Petersburgu, Rosyjska Federacja
a
Uniwersytetem imienia Adama Mickiewicza w Poznaniu, Polska
na okres od 31 stycznia 2013 r. do 30 września 2015 r.

Federalna Państwowa Budżetowa Jednostka zawodowego kształcenia wyższego „Państwowy Uniwersytet w Sankt Petersburgu” (dalej nazywany SPbGU), położony w m. Sankt Petersburg, Rosja, w osobie Pierwszego Prorektora ds. kształcenia oraz działalności naukowej Igora Aleksiejewicza Gorlinskiego, działającego na podstawie upoważnienia z dnia 26.12.2012 nr 28-21-149 oraz Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu w osobie Prorektora, Prof. dra hab. Jacka Witkosia, działającego na podstawie pełnomocnictwa z dnia 17.10.2012 r., dalej wspólnie zwane „Stronami”, a każda oddzielnie „Stroną”, na podstawie Umowy o współpracy pomiędzy SPbGU a UAM w Poznaniu z dnia 22 lipca 2005 r. oraz paragrafu 5 i 6 Umowy o współpracy pomiędzy Wydziałem Prawa SPbGU i Wydziałem Prawa i Administracji Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu (Polska), podpisanej 1 października 2009 r. ustalony został następujący program roboczy obejmujący okres od 31 stycznia 2013 r. do 30 września 2015 r.:

Strony wezmą udział w letnich szkołach prawno-humanistycznych realizowanych na szczeblu międzyuniwersyteckim według następującego planu:

- VII letnia szkoła prawno-humanistyczna odbędzie się w Obrzycku oraz Poznaniu (Polska) i będzie zorganizowana przez Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu w ciągu 12 dni w lipcu lub sierpniu 2013 r. Udział w szkole weźmie po 10 studentów oraz 2 wykładowców bądź pracowników naukowych Państwowego Uniwersytetu w Sankt-Petersburgu i Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.
- VIII letnia szkoła prawno-humanistyczna odbędzie się w Sankt-Petersburgu (Federacja Rosyjska) i będzie zorganizowana przez Uniwersytet Państwowy w Sankt-Petersburgu (Federacja Rosyjska) w ciągu 12 dni w lipcu lub sierpniu 2014 r. Udział w szkole weźmie po 10 studentów oraz 2 wykładowców bądź pracowników naukowych Uniwersytetu Państwowego w Sankt-Petersburgu i Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.
- Za zgodą strony przyjmującej liczba wykładowców lub pracowników naukowych biorących udział w szkole letniej może zostać zwiększona do 4 osób.

Strona organizująca szkołę ponosi wszystkie koszty związane z pobytem uczestników szkoły letniej (wyżywienie, zamieszkanie, transfery, program kulturalny), natomiast nie pokrywa kosztów związanych z ich podróżą do miejsca przeznaczenia.

Koszty związane z podróżą do miejsca przeznaczenia i z powrotem, jak również z otrzymaniem wiz czy ubezpieczeniem medycznym ponosi strona kierująca lub sami uczestnicy szkoły letniej.

Strony przyjmują do wiadomości oraz akceptują fakt, że trzecim uczestnikiem VII i VIII letniej szkoły prawno-humanistycznej będzie Państwowy Uniwersytet w Irkucku. Strony przyjmują do wiadomości również, że IX letnia szkoła prawno-humanistyczna zostanie zorganizowana przez Irkucki Państwowy Uniwersytet według identycznych jak w przypadku VII i VIII szkoły zasad w lipcu lub sierpniu 2015 roku.

Spory oraz niezgodności powstałe pomiędzy Stronami, związane i wynikające z niniejszego Programu roboczego rozstrzygane będą w miarę możliwości drogą rozmów pomiędzy Stronami. W przypadku nieosiągnięcia porozumienia w ciągu 30 dni od powstałego sporu, Strony mają prawo do wniesienia sprawy do sądu właściwego dla siedziby pozwanego. W tym przypadku zastosowanie ma prawo tego kraju, na terenie którego powstał stosunek prawny.

Jakiegokolwiek wykorzystanie nazwy jednej ze Stron nie związane bezpośrednio z wykonaniem zobowiązań niniejszego Programu roboczego, możliwe jest wyłącznie za uprzednią zgodą tej Strony, z wyjątkiem przypadków przewidzianych przez prawo.

Niniejszy Program roboczy podpisany został w dwóch egzemplarzach w języku rosyjskim i w dwóch egzemplarzach w języku polskim. Po jednej kopii w języku rosyjskim i języku polskim dla każdej ze Stron. Obie wersje mają jednakową moc prawną.

Ze strony Państwowego Uniwersytetu
w Sankt-Petersburgu

Pierwszy Prorektor ds. kształcenia
oraz działalności naukowej

Ze strony Uniwersytetu
im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

Prorektor ds. nauki i współpracy
międzynarodowej



J. Witkoś

Dnia 2.08.13



Управление Международных связей СПбГУ			
08/2-04	-	049	- 013 - 001
Дата	18.08.2013	Регистратор	